

// **Transbordo** //

una obra de // **Sebastià Portell** // dirigida por // **Miquel Gorriz** //
con // **Marc Joy** y **Assun Planas** //

Malvasia Produccions



XAVI DEMELO 

Dolor de ser tan diferente de tí.
Dolor de un parecido sin términos...
Dolor de ser y no ser tú: deseo.

// MARIA-MERCÈ MARÇAL //

El cambio que tiene lugar en mí
es la mutación de una época.

// PAUL B. PRECIADO //

mírame desaparecer
mírame
desaparecer

mírame

mírame

mira

// SARAH KANE //

// **Transbordo** //

una obra de // **Sebastià Portell** // dirigida por // **Miquel Gorriz** //
con // **Marc Joy** y **Assun Planas** //

Malvasia Produccions

// **Sinopsis** //

Hace ya unas semanas que Pol, un joven trans, visita la consulta de una psiquiatra de la seguridad social para que le diagnostiquen disforia de género. Lo necesita para poder cambiar su identidad de género ante las instituciones del estado y de la sociedad en la que vive, que aún lo ve y lo trata, a veces, como una mujer.

Esta visita, que transcurre en una consulta pero que podría situarse en cualquier lugar de paso o en un no-lugar, como una estación de tren o un aeropuerto, dibuja un recorrido por la existencia de esta persona vitalista, bromista, auténtica, llena de rabia y de amor. Una persona con un corazón que se escapa de cualquier etiqueta o binarismo y que se niega a decir que sufre lo que el sistema todavía considera un trastorno.

A lo largo de la hora que dura la sesión, Pol no sólo se enfrenta a la hipocresía de una sociedad supuestamente avanzada e igualitaria, sino que también dialoga con algunos de sus propios fantasmas y mejores recuerdos.



// Ficha artística //

Autor **Sebastià Portell**

Director **Miquel Gorriz**

Pol **Marc Joy**

Psiquiatra, madre y Lea **Assun Planas**

Escenografía **Ferran Aguiló**

Vestuario **Antònia Fuster**

Iluminación **Joan Borràs**

Jefe de producción **Philip Rogers**

Producción ejecutiva **Joana Maria Coll**

Transbordo es una producción del Teatre Principal de Palma, el Ayuntamiento de ses Salines (Mallorca) y Malvasia Produccions

// Sobre el espectáculo //

Machismo, hipocresía, binarismos, transfobia... *Transbordo* podría girar en torno a un discurso *en contra*, pero en esta ocasión hemos querido plantearlo precisamente como un espectáculo *a favor*: a favor de la alegría de vivir, a favor de las segundas oportunidades, a favor de los buenos recuerdos y los que están por construir.

Con un texto directo y con toques líricos, este espectáculo quiere tratar un tema sorprendentemente tabú en nuestra esfera cultural, como es la transexualidad, y hacerlo desde una perspectiva desacomplejada y clara: desde cero. Es desde aquí que se puede cuestionar la supuesta solidez de las identidades de las personas, tanto a partir del juego escénico entre los personajes como por el discurso alocado y a la vez lúcido de Pol.

¿Qué define si somos hombres o mujeres? ¿Quién lo decide? ¿Tenemos que elegir sólo entre estas dos opciones? El teatro, el espacio de la máscara, del ensayo y de la fábula que conduce a la revelación, es sin duda el mejor lugar en el que se pueden plantear y responder algunas de estas cuestiones.

// La crítica ha dicho... //

“*Transbord* es una pieza de esas necesarias, urgentes, que por desgracia escasean en nuestros teatros. Estamos ante una herramienta eficaz para conjugar prejuicios y tabús, seguramente reveladora para un público (¿la mayoría?) poco o nada familiarizado con el mundo “trans”, un antídoto contra esa abstracción a la que convenimos llamar intolerancia, y que en la mayoría de casos es un eufemismo de la estupidez; **un discurso que nos interpela a todos**, también a los que nos esforzamos por romper clichés, por destilar ideas y lenguajes abiertos, inclusivos.”

(Rafel Gallego —Diario de Mallorca, 3/11/2018)

“**Me parece un acierto haber reducido al mínimo el componente ideológico, evitando en todo momento el panfleto.** Obviar la literatura genérica para centrarse en contar una historia. En construir un personaje y darle voz y cuerpo [...]. En el aspecto puramente teatral, gran actuación de Marc Joy. Me gustaría destacar su trabajo corporal, lástima que no se explote con mayor amplitud, siendo el momento más intenso la escena inicial. Assun Planas tiene que cargar con una actuación sobria, dificultad que supera con la mejor profesionalidad. **Dirección artística elegante y un éxito clamoroso de público, identificado con esta propuesta de libertad incondicional.**”

(Emili Gené Vila —Última Hora Mallorca, 3/11/2018)

“Sebastià Portell nos entrega, con *Transbordo*, **una obra militante y didáctica, pero también poética y llena de humor.** Militante porque su protagonista, Pol, se opone encarnizadamente a la patologización de las personas trans, aunque esta resistencia tenga para él un coste personal elevado. Didáctica, porque hay todavía mucha gente que se interroga con perplejidad sobre la «necesidad» de cambiar de género y sobre las razones por las que cada vez más jóvenes se deciden a hacer esta transición. Se nota que Portell ha leído bastantes ensayos teóricos sobre el tema, pero sólo cita a un autor, Paul B. Preciado, que se convierte así en una especie de personaje de la obra. En este sentido, ***Transbordo* retoma la función política que siempre ha tenido el teatro occidental**, de Esquilo a Ariane Mnouchkine, pasando por Shakespeare. “

(Marta Segarra, directora de investigación en el Laboratoire d'études de genre et de sexualité (LEGS) i autora del prólogo en l'edició impresa)

“Noviembre ha llegado cargado de buen teatro. *Transbordo*, de Sebastià Portell, protagonizada por Marc Joy y Assun Planas, es una obra tierna, divertida y dura a la vez. Te remueve por dentro mientras te ofrece cruasanes de chocolate. Ha sido en la sala pequeña del Teatre Principal de Palma. Gracias!”

(Fanny Tur, consellera de Cultura, Transparencia y Participación
del Govern de les Illes Balears)

// **Historial de funciones** //

- 1 y 2 de noviembre del 2018. **Teatre Principal de Palma** (Mallorca)
- 3 y 4 de noviembre del 2018. **Auditori Municipal l'Esponja** de Ses Salines (Mallorca)
- 1 de diciembre del 2018. **Sala Magatzem** (Tarragona)
- 3 de febrero del 2019. **Teatre Principal de Santanyí** (Mallorca)
- 23 de febrero del 2019. **Casa de Cultura de Felanitx** (Mallorca)

// **Materiales y contacto** //

Trailer del espectáculo: <https://www.youtube.com/watch?v=FsAZTpiM7VY>

Contacto: info@xavidemelo.com // 653 246 340 L a V (9h a 14h)

Caché del espectáculo: 2700 € (IVA incluido)

// Imágenes del espectáculo //

© Teatre Principal de Palma – Elena Rotger



«POL: Sé perfectamente que debemos repetir estas preguntas, sí. He aprendido mucho en todo este tiempo que hace que nos vemos: que no tengo que personalizar las cosas en ti, que no nos podemos tocar ni abrazar ni manifestar ningún vínculo emocional, que **es bueno revisar las definiciones que uno hace de un mismo...**»



«POL: He pasado veintiséis años de mi vida siendo tratado como mujer y ahora quiero cambiar. Mejor dicho: **hace mucho, demasiado, que quiero cambiarlo y ahora me he decidido a hacerlo. Por fin.**»





«MADRE: Y no te ha dicho adiós, papá? No te ha dicho nada? Ni para mí? Hostia, Elisenda, responde las cosas cuando te las pregunto, que **puede ser que tu padre haya desaparecido!**»

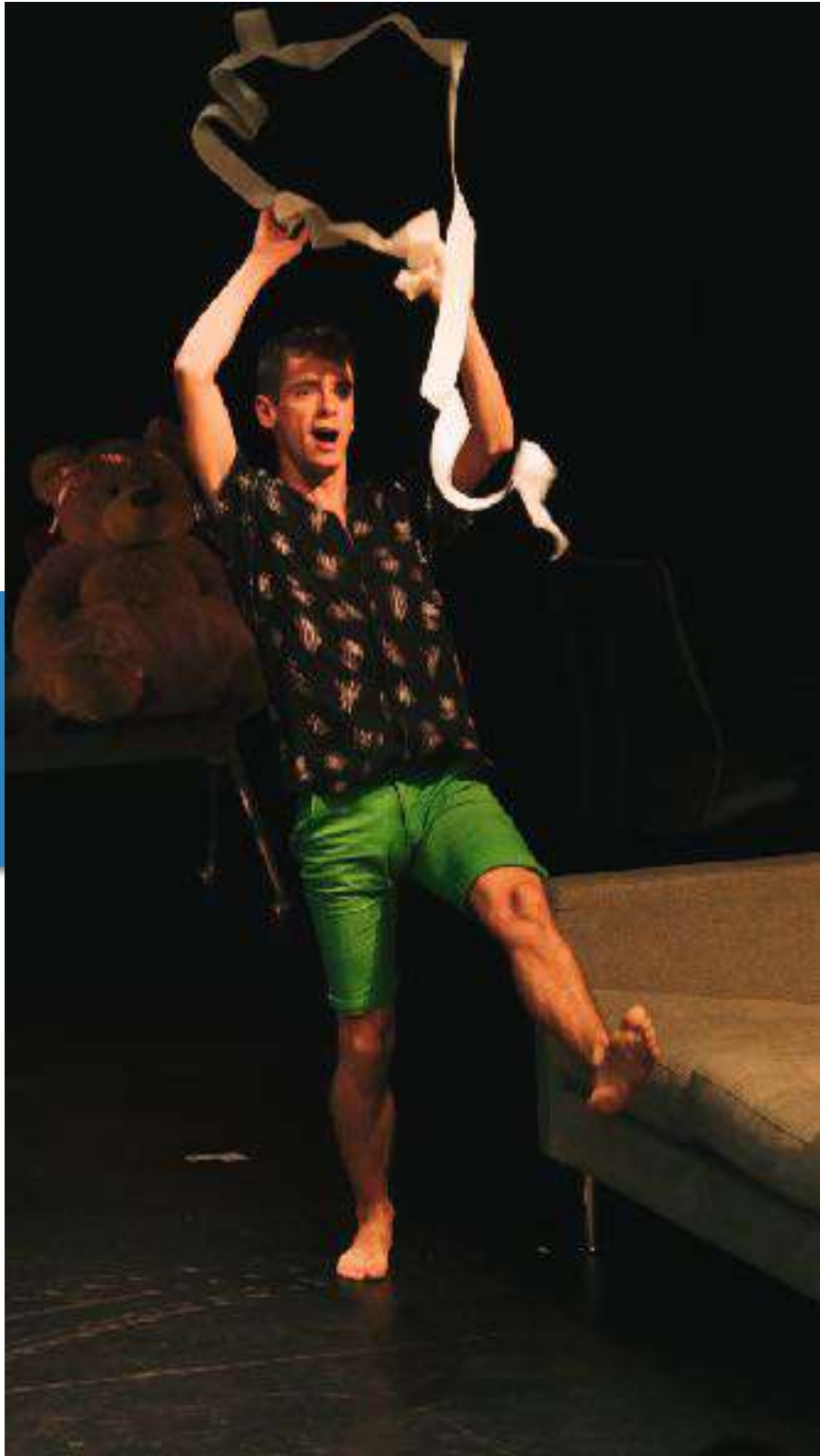


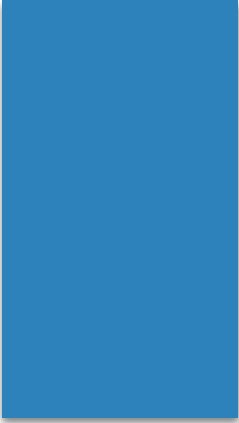


«MADRE: Ya me dirás qué es esto, si no es malo. ¿Qué se supone que tengo que hacer ahora? Decirte *él* cuando cada vez que te miro veo las facciones de mujer de tu cara? **Siempre tendrás cara de mujer, Elisenda. Hagas lo que hagas. Vas a ser mi niña.**»



«POL: Otra vez. Vosotros y vuestro discurso científico.
PSIQUIATRA: Com tú dices, es científico.
POL: Com yo digo, **es un discurso.**»





«POL: **Te lo diré muy claramente: no cambio de dirección. Es que sencillamente cambio de tren.** Tal vez llegue al mismo sitio, tal vez llegue casi a la misma hora, pero el paisaje será otro. Más amable, diferente. Ahora mismo estoy en un andén a punto de hacer transbordo.»





«LEA: Que sí, Pol, que lo he leído en el libro de Preciado. **Es brutal.** Una especie de dietario en el que teoriza sobre el género y la sexualidad y el capitalismo y al mismo tiempo cuenta como se va aplicando testosterona en forma de gel.»

«POL: Con lea no paramos hasta que conseguimos el contacto de una amiga de una amiga de una amiga que tenía acceso **al mismo gel que se puso Preciado para experimentar consigo mismo.**»





«POL: **Pues yo decidí vivir planteándome las cosas.** Decidí que quería cruasanes de chocolate en mi vida. Decidí comérmelos todos. Que mi padre estaría siempre que los probase. Que mamá estaría siempre que me sintiese lleno, llenísimo, empachado, cuando me los terminara. Que las personas como tú no estaríais nunca porque no os atrevéis, de ninguna manera, a decir lo que queréis. Que Lea estaría siempre. Con cruasanes o sin ellos. Pero que quien estaría siempre seguro, sin duda alguna, por muy mal que fueran las cosas, sería **esa mezcla de caras y de cuerpos y de ideas y de risas y de penas y de fiestas que soy yo.**»

// CVs de la compañía //

// Currículums de la companyia //



// Sebastià Portell //

Autor

Ses Salines (Mallorca), 1992.

Escritor y dramaturgo, ha escrito y dirigido los espectáculos *Un torrent que era la mar* (desde 2013 hasta 2015), el monólogo *La plaga* (2014) o el musical *L'endemà de Fedra* (2015 hasta

2016) , con música de Víctor Ferragut.

También ha dirigido y puesto en escena numerosos espectáculos con un fuerte componente literario: *Com elles* (2014-2017), *Una paraula grega* (2016-2017), *Variacions sobre l'amor suprem* (2017) y *Correspondències* (2017).

Sus espectáculos se han representado en espacios como La Seca Espai Brossa, el Teatro Metropol de Tarragona, el Teatro-Auditorio Sant Cugat, El Born CCM o el Teatro Zorrilla y el Teatro Principal de Badalona, y en festivales y certámenes como el Festival nacional de poesía de Catalunya, el Festival internacional de poesía de Barcelona, el Festival Barnasants, la Noche de los Museos de Barcelona o el Festival Lloc i Memòria de Ses Salines.

En el ámbito de la narrativa, es autor de las novelas *Ariel i els cossos* (2019) y *El dia que va morir David Bowie* (2016), los libros de relatos *La recerca del flamenc* (2015) y *Maracaibo* (2014) y de la biografía *Antònia Vicens. Massa deutes amb les flors* (2015), sobre la autora de Santanyí. También ha sido coordinador de los volúmenes *Davant el fulgor. Per a llegir l'obra d'Antònia Vicens* (2018, conjuntamente con Sebastià Perelló) y la antología *Amors sense casa. Poesia LGBTQ catalana* (2018), pionera en el sistema cultural catalán.



// Miquel Gorritz //

Director

Licenciado en interpretación en la Escuela Superior de Arte Dramático del Vallés (Institut

del Teatre) y con estudios de interpretación en el Institut del Teatre de Barcelona, actualmente es profesor de interpretación y director adjunto de la Escuela de Ópera de Sabadell y profesor de interpretación y director de escena del Taller de Ópera de la Escuela Municipal de Música de Terrassa. También ha sido profesor del Conservatorio Superior de Música del Liceu de Barcelona y director de escena de la Joven Compañía de Ópera (2010 hasta 2014).

Miembro del Teatro Fronterizo, debuta como actor en 1986 con José Sanchis Sinisterra y la obra *Ñaque o de piojos y actores*, y como actor, autor y director con Sergi Belbel al espectáculo *Minim.mal Show* en 1987, en 1988 obtiene con Anna Ullibarrí el Premio Adrià Gual y funda la Compañía Minim.mal.

A partir de 1990 compagina dirección, interpretación, docencia y música, y ha dirigido más de treinta espectáculos de teatro y ópera, entre los que destacan *Shirley Valentine* (2018 Teatro Goya), de Willy Russell, *Cavalleria Rusticana* y *Pagliacci* (2018 AAOS / Ópera Cataluña), de P. Mascagni y R. Leoncavallo, *Primer amor* (2010, Festival Grec, 2018, Teatro Valle Inclán, Centro Dramático Nacional), de Samuel Beckett, *El metge de Lampedusa* (2017, Teatre Lliure), adaptación del libro *Lágrimas de sal*, de L. Tilotta y P. Bartolo, *Art* (2016-2018, Teatro Goya), de Yasmina Reza, *La mel* (2015, El Maldà, 2005, Temporada Alta), de Tonino Guerra, *Molly Sweeney* (2.011-2.012, Festival Grec y Festival Temporada Alta), de Brian Friel, ganadora del Premio Quim Masó 2011, *Visca els nuvis* (2011, Teatro Condal), o *El silencio del mar* (2008, CAET, CAER y El Canal), de Versors, ganadora de dos premios Butaca. Desde 2002 es ayudante de dirección del primer cast y co-director con Pau Monterde en la Escuela de Ópera de Sabadell, con quien ha realizado hasta ahora un total de veinte producciones para la AAOS / Ópera Catalunya



// Marc Joy //

Pol

Palma, 1990. Graduado en Arte Dramático en el Institut del Teatre de Barcelona, también tiene formación en danza contact, teatro-danza y biomecánica, interpretación y movimiento y danza contemporánea.

Entre las producciones teatrales en las que ha participado, cabe destacar *El reloj de Lucerna* (2018, Teatro Principal de Palma, dir. Carlos Martos), *Calbó o el viatge d'Orfeu* (2017, FiraB, dir. Dani Fernández), *YX o la fidelidad dels cignes negres* (2017, La Seca Espai Brossa, dir. Laia Alsina), *El retablo de las maravillas* (2017, cia. La Mansarda Teatro dell'Orco), *Dance to Death* (2016, Festival Grec, dir. Alberto Velasco), *La senyoreta Júlia* (2016, Feria de Teatro de Manacor, dir. Jaume Mut), *La pista* (2015, cia. Menú Teatral), *Calígula* (2014, dir. Montse Butjosa) o *Els Pastorets Tricycle* (2013-2015, dir. Paco Mir).

En el ámbito del audiovisual se pueden mencionar el cortometraje *Hostal Orión* (2018, dir. Jaume Carrió y Laura Gost), el largometraje *En acabar* (dir. Guillermo Miró y Thor Echevarría) o las series *Amor de cans* (IB3, 2018), *Desconeguts* (IB3, 2016), *Mossèn Capellà* (2009-2011, IB3) o *Laberint de passions* (IB3, 2006-2007).



// Assun Planas //

Psiquiatra, madre y Lea

Licenciada en Arte Dramático por el Institut del Teatre de Barcelona y doctorada en artes escénicas en la Universidad Autónoma de Barcelona.

Como actriz, ha formado parte de compañías tan emblemáticas como Els Joglars o el TAG di Venezia. También ha actuado en la Compañía Nacional de Teatro Clásico de Madrid o el Teatro Nacional de Cataluña, entre otros.

Últimamente, ha actuado en los espectáculos *Andrea Pixelada* (2019, Sala Beckett, Teatros Del Canal y Teatre Principal de Palma), *La sorpresa del roscón* (2017-2018, dir. Paco Mir), de Elvira Lindo y Paco Mir, *Les dones que fumen* (2017, dir. Araceli Bruch), *Un dia d'aquests* (2012, dir. Eduard Fernández y Adrià Aubert), *La dona que mirava la tele* (2011, dir. Assun Planas), de Dolors Miquel, o *Mort de dama* (2006, dir. Rafel Duran), de Llorenç Villalonga.

También destacan sus trabajos televisivos, como *Merlín* (2015-2017, dijo. Eduard Cortés, TV3 y Netflix), *Treufoc* (2017-2018, dijo. David Mataró, IB3), *En vida teva* (2018, dir. Ferran Bex, IB3) o *Mossèn Capellà* (2009-2010, IB3).

Entre sus apariciones en el cine cabe destacar *Cerca de tu casa* (2015, dir. Eduard Cortés), *Katmandú* (2012, dir. Icíar Bollaín), *Los Pelayo* (2011, dir. Eduard Cortés) o *Asunto Reiner* (2010, dir. Carlos Pérez Ferrer).

// Malvasia //

Sobre la productora

Malvasia Produccions es el proyecto más personal y en solitario de la actriz y directora Assun Planas, con casi dos décadas en activo. La propuesta artística y profesional de la productora es la del trabajo artesanal, al por menor, y el cuidado y el tratamiento único y personalizado de todos y cada uno de los proyectos llevados a cabo.

La línea de trabajo iniciada por la productora está fuertemente marcada por la interdisciplinariedad, y más concretamente, o sobre todo, la que se establece entre las artes escénicas y la literatura. El poder de la palabra como vínculo entre el texto y la interpretación, el camino que va del autor al público pasando por el intérprete y todo el equipo.



Por ello, entre los trabajos desarrollados por Malvasia, cabe destacar obras realizadas a partir de textos literarios ya existentes, como son *La sorpresa del roscón*, de Elvira Lindo, estrenada en 2005 en el Festival de Sitges y aún en activo, *Transcripció aproximada*, a partir de un texto de José Manuel Álvarez, reciente Premio de Honor de las Letras Catalanas, estrenado en el Espai Brossa de Barcelona en 2009, o bien *La dona que mirava la tele*, a partir del obra homónima de la poeta Dolors Miquel, estrenado en el Círcol Maldà de Barcelona el año 2011. La puesta en marcha del proyecto del espectáculo *Transbordo*, pues, responde al mantenimiento del gusto de la productora por los textos de raíz literaria o con un cierto componente lírico, y, por otro lado, también desarrolla un camino iniciado con la obra de tres autoras mujeres, que es la reflexión, de manera más o menos manifiesta, en torno a conceptos como el género o la construcción y la representación de las identidades humanas.

// **Contractació** //

653 246 340 DII a Div (9h a 14h)

info@xavidemelo.com

XAVI DEMELO 

www.xavidemelo.com